

**COURSE DATA****DATA SUBJECT**

Code: 35513
Name: Spanish lexicography
Cycle: Undergraduate Studies
ECTS Credits: 6
Academic year: 2025-26

STUDY (S)

Degree	Center	Acad. year	Period
1003 - Degree in Hispanic Studies, Spanish Language and Literature	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	2	Second quarter

SUBJECT-MATTER

Degree	Subject-matter	Character
1003 - Degree in Hispanic Studies, Spanish Language and Literature	Spanish semantics and lexicography	COMPULSORY

COORDINATION

SANMARTIN SAEZ JULIA

SUMMARY

The subject *Lexicography of Spanish* is part of the module Spanish Language and the subject *Semantics and Lexicography of Spanish*.

Semantics and lexicography of Spanish, aimed at the development of general competences of a graduate in the academic branch of graduate in the academic branch of Humanities and, within it, in the Degree in *Hispanic Studies: Spanish Language and its Literatures*.

In addition, it sets out the general methodological principles to enable learners to be able to different types of lexicographical works, thus enabling them to carry out professional consultancy or editing work consultancy or editing work in the professional sphere.

Finally, the aim is for the student to reflect on lexicography as a discipline and its relations with other related subjects, such as lexicography, lexicography and lexicology.

All of this, with the location, handling and discrimination of the essential bibliography, electronic resources and computer programmes, with the aim of supporting autonomous learning and increasing the capacity



for critical reflection on the selected texts.

This subject is particularly relevant to SDG 5, and specifically contributes to "End all forms of discrimination against all women and girls everywhere", as it addresses the possible ideological biases of the dictionary, especially from a gender perspective.

PREVIOUS KNOWLEDGE

RELATIONSHIP TO OTHER SUBJECTS OF THE SAME DEGREE

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

OTHER REQUIREMENTS

COMPETENCES / LEARNING OUTCOMES

-

Adapt to different work environments in the field of language studies.

Apply information and communication technologies and computer tools to language studies.

Familiarity with techniques and methods of analysis of literary and non-literary texts and how they are applied to the Spanish language.

Know and apply the currents and methodologies of linguistics.

Knowledge of the internal and external history of the Spanish language.

Know the grammar and develop communicative competences in Spanish.

Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.

Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.

Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.

The ability to assess and correct linguistic and literary texts in Spanish.

The ability to create correct and proper oral and written texts of different kinds.

The ability to identify problems and subjects for research and assess their importance in the field of Spanish language, literature and theatre.



DESCRIPTION OF CONTENTS

1. Epistemological framework

Lexicography as a discipline: metalexicography and lexicographic practice. Basic concepts.

2. Macrostructure I

Methodology. Sources, corpus and the lemma as a unit. Computer tools.

3. Macrostructure II

Phraseological units and their lexicographical treatment.

4. Microstructure I

First utterance. Lexicographical information.

5. Microstructure II

Second utterance. Definition. Ideology.

6. Linguistic variation and dictionaries I

Diatopic label. Partial Dictionary.

7. Linguistic variation and dictionaries II

Diaphasic, diastratic, diathectic and pragmatic label. Partial dictionary.

8. Linguistic variation and dictionaries III

Diachronic label. Neologisms.



9. Spanish dictionaries I

Typology, classification criteria and professional fields.

10. Spanish dictionaries II

Historical development: the NTLLE.

These contents will be reflected in the following learning outcomes, that are common to level 2 (*Semantics and Lexicography of Spanish*). The specific ones for this course are as follows:

- Have the ability to handle relevant, specialized and up-to-date bibliographical information.
- Be able to produce oral and written texts of different types in Spanish correctly and appropriately.
- Be able to independently organize their own reflection or research project within the area.
- Be able to draw on the philological and critical linguistic tradition to understand texts of linguistic reflection and research.
- Be able to search for information on the Internet, use specialized databases and manage complex information spaces.
- To be able to use new languages specific to digital environments.
- Be able to apply the knowledge acquired in lexicography from both a theoretical and applied perspective.
- Be able to solve theoretical and practical problems related to semantics and lexicography, as well as analysis techniques from a critical and reflective perspective.
- Be able to describe and adequately use the terminology of the key concepts in Lexicography and Lexicology.
- Be able to recognize and use the main lexicographical works in Spanish.
- Have the ability to handle the rudiments of information and communication technologies, computer tools, local or networked, in the philological field, in order to be able to apply them to work or professional environments.



WORKLOAD

PRESENCIAL ACTIVITIES

Activity	Hours
Theoretical and practical classes	60,00
Total hours	60,00

NON PRESENCIAL ACTIVITIES

Activity	Hours
Attendance at other activities	0,00
Individual or group project	40,00
Independent study and work	30,00
Preparation of lessons	0,00
Preparation for assessment activities	0,00
Resolution of case studies	20,00
Total hours	90,00

TEACHING METHODOLOGY

The learning methodology is based on the following training activities:

1) Face-to-face training activities in the form of theoretical-practical lectures (representing 40 % of the ECTS credits, 60 teaching hours). In these training activities, the teacher will mainly apply a methodology that combines a brief theoretical explanation of the main concepts with the application to texts and their critical and reflective analysis, with a debate between the different proposals that are generated around the different lexicographical and lexicological problems and/or solutions. Specifically, two general dictionaries are commented on and the different Spanish dictionaries are reviewed on the basis of textual samples. It is, therefore, a practical activity which will foster in particular the specific competences set out in the corresponding section of this guide.

2) Non-face-to-face activities and tutorials (representing 60% of the workload, i.e. 90 hours). The non-face-to-face activities may comprise various tasks:

- Individual work, consisting of the compilation of a series of exercises of a lexicographical and lexicological nature.

- Reading of complementary material to deepen the proposed activities.

- Resolution of practical cases: preparation of a glossary and oral presentation of results.

- Study of the contents All this work involves bibliographical consultation and critical reading of texts representative of these issues, the promotion of a reflective spirit, the active involvement of the student in the process of constructing their knowledge, among others. These activities will develop all the specific



competences set out in the corresponding section.

The project PIE "Laboratorio de anglicismos: diccionario y microproyectos en el aula mediante la aplicación de herramientas digitales" will be applied in this course.

EVALUATION

In this subject, the assessment system will be based on the control of the competences that students must acquire (theoretical and methodological knowledge of lexicography, lexicology and Spanish dictionaries). In general, the assessment of students' learning will be based on a combination of a final exam and practical activities:

EVALUATED ACTIVITY	Points	%
1. Practical activities with oral exhibition	4	40%
2. Final exam	6	60%
TOTAL	10	100%

-In order to pass the course a minimum of 3 will be required in the exam. If this minimum mark is not reached, the grade obtained in the activity report will not be added.

-The mark passed (from the exam or the practical activities) will be kept from the first to the second call.

-The student will be able to present the practical activities (if he/she has not presented them or has obtained less than 2 points) in the second call, but he/she will not be able to carry out the oral presentation.

-The Virtual Classroom platform may be used as a means of assessment and for communicating the results of the assessment.

Intellectual honesty is vital in academic communities, and for the fair assessment of students' work. All work presented in this course must be original. The following works will not be accepted in which



fraudulent collaboration or the use of artificial intelligence (ChatGPT or others) is used.

The general qualification system will follow the regulations of the University of Valencia approved by the Consell de Govern del dia 30 de maig de 2017. ACGUV 108/2017.

REFERENCES

a) Basic

- Haensch, Günter (2004). *Los diccionarios del español del siglo XXI*. Ediciones Universidad de Salamanca.
- Martínez de Sousa, José (1995). *Diccionario de lexicografía práctica*. VOX. Bibliograf.
- Medina Guerra, M.^a Antonia (coord.) (2003). *Lexicografía española*. Ariel Lingüística.
- Porto da Pena, José-Álvaro (2002). *Manual de técnica lexicográfica*. Arco/Libros S.L.
- Rodríguez, Susana (2017.) *Introducción a la lexicografía*. Síntesis.

b) Additional

- Alvar Ezquerro, Manuel (1993). *Lexicografía descriptiva*, Barcelona, Bibliograf.
- Barrios, María Auxiliadora (2008). Diccionarios combinatorios del español: diferencias y semejanzas entre Redes y Práctico», Edición digital a partir de *El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo. Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*, 197-203. <http://www.cervantesvirtual.com/obra/diccionarios-combinatorios-del-espaol-diferencias-y-semejanzas-entre-redes-y-prctico-0/>
- Barrios, M^a Auxiliadora (2015) *Las colocaciones del español*. Arco.
- Cruz Espejo, Edilberto (1999). Aspectos generales de la lexicografía. *Centro Virtual Cervantes. Thesaurus*. Tomo LIV, 2, 412-432. https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/54/TH_54_002_054_0.pdf
- Estopà, Rosa (1998) El léxico especializado en los diccionarios de la lengua general. *Revista Española de Lingüística*, nº 28, Fasc. 2, 359-388.
- Fajardo, Alejandro (2010). La Lexicografía del español de América. En Milagros Aleza y José María Enguita (coords.) *La lengua española en América: normas y usos actuales*, Universitat de València, Valencia,



317-353. <https://www.uv.es/aleza/Cap.%207.%20EA%20Lexicog%20prim%20part.pdf>

- Fernández-Pampillón, Ana y Matesanz del Barrio, María (2006) Los Diccionarios Electrónicos: hacia un nuevo concepto de diccionario, *Estudios de Lingüística del Español (ELiEs)*, vol. 24 (2006) <http://elies.rediris.es/elies24/pampillon.htm>
- Forgas, Esther (2006) Diccionarios e ideología. *Interlingüística*, 17, 2-16. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2316343>
- Garriga, Cecilio (2019) De nuevo sobre las marcas de uso: del pasado inmediato al futuro imperfecto, 17-40. En Sanmartín, Julia y Quilis, Mercedes (eds.) (2019) *Retos y avances en lexicografía: los diccionarios del español en el eje de la variación lingüística* /Anejo 19 de la revista *Normas*, Universitat de València. <https://www.uv.es/normas/2019/anejos/retosyavances.pdf>
- Gómez de Enterría, Josefa (2000). Los diccionarios de especialidad y la enseñanza de ELE, *Actas ASELE*. XI. CVC. 105-122. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/11/11_0105.pdf
- Guerrero, Gloria y Pérez, Fernando (2017). La definición en el diccionario desde la teoría lingüística. *Pragmalingüística* 25, 286-310. <https://revistas.uca.es/index.php/pragma/article/view/3411>
- Huete, Ángel. 2019. Hacia una conceptualización de un e-diccionario de fútbol. En Sanmartín, J, y Quilis, M. (eds.) *Retos y avances en lexicografía: los diccionarios del español en el eje de la variación lingüística*. Anejo de *Normas* 10, 219-230. <https://roderic.uv.es/handle/10550/71877>
- Kocjancic, Polonca (2009). Internet y los recursos lingüísticos para la lengua española: diccionarios y corpus. *Verba Hispanica*, 17-1, 145-164. <http://revije.ff.uni-lj.si/VerbaHispanica/article/viewFile/3650/3361>
- Martínez de Sousa, José (1995). *Manual básico de lexicografía*. TREA.
- Nomdedeu, Antonio (2011). El uso del diccionario en el aula de E/LE: problemas y posibles soluciones. *Foro Ele*, 7, 1-10.
- Rojo, Guillermo (2009) Sobre la construcción de diccionarios basados en corpus. *Revista Tradumàtica*, 7. <https://ddd.uab.cat/pub/tradumatica/15787559n7/15787559n7a2.pdf>
- Ruiz Gurillo, Leonor (2001) *Las locuciones del español*. Arco Libro.
- Sanmartín, Julia (2003). Lingüística aplicada y argot: los útiles lexicográficos del traductor. En *Lexicografía y Lexicología en Europa y América: Homenaje a Günter Haensch*, (pp. 603-614), Gredos.
- Seco, Manuel (1987). *Estudios de lexicografía española*. Paraninfo.
- Varela, Soledad (2005). *Morfología léxica: la formación de palabras en español*. Gredos.



VNIVERSITAT DE VALÈNCIA

Course Guide
35513 Spanish lexicography
